ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 3 mars 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 septembre 1963 portant exécution de l'article 3, § 2, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et désignation du commissaire d'arrondissement pour les arrondissements administratifs constitués en lieu et place de l'arrondissement administratif de Bruxelles", a donné le 8 mars 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e maart 1972 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 september 1963 betreffende de uitvoering van artikel 3, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en de aanwijzing van de arrondissementscommissaris voor de administratieve arrondissementen welke in de plaats van het administratief arrondissement Brussel opgericht worden", heeft de 8e maart 1972 het volgend advies gegeven :

Le projet tend :

1° à transférer, dans les limites de l'arrondissement Hal-Vilvorde, les communes d'Hoeilaart et d'Overijse de la partie d'arrondissement qui dépend du chef-lieu Vilvorde à celle qui dépend du chef-lieu Hal;

2° à mettre, pour le surplus, l'arrêté royal du 24 septembre 1963 en concordance :

a) avec l'article 3, § 2, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative tel qu'il est modifié par la loi du 23 décembre 1970;

b) avec l'article 1er, 10°, de la loi du 2 juillet 1964, qui a fusionné les communes de Pamel, Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek et Strijtem en une nouvelle commune de Roosdaal.

PREAMBULE.

Les alinéas 1er et 2 sont inutiles; ils doivent être omis.

Les alinéas 3, 4 et 5 doivent être placés en ordre inversé. En outre, l'alinéa 5 devenant l'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifiée par la loi du 23 décembre 1970, notamment l'article 3, § 2;".

A l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire : " ... la loi du 2 juillet 1964 portant ratification d'arrêtés royaux ...".

.../...

Les alinéas 6 et 7 doivent être remplacés par l'alinéa suivant :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

DISPOSITIF.

L'article 1er serait rédigé avec plus de précision comme suit :

"Article 1er.-

§ 1er. A l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 24 septembre 1963 portant exécution de l'article 3, § 2, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et désignation du commissaire d'arrondissement pour les arrondissements administratifs constitués en lieu et place de l'arrondissement administratif de Bruxelles :

1° les noms "Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek", "Pamel" et "Strijtem" sont supprimés;

2° sont ajoutés :

a) après le nom "Dilbeek", le nom "Drogenbos";

b) après le nom "Herne", le nom "Hoeilaart";

c) après le nom "Liedekerke", le nom "Linkebeek";

d) après le nom"Oudenaken",le nom "Overijse";

e) après le nom "Relegem", les noms "Rhode-Saint-Genèse", "Roosdaal".

.../...

§ 2. A l'article 1er, 2°, du même arrêté :

1° les noms "Hoeilaart" et "Overijse" sont supprimés;

2° sont ajoutés :

a) après le nom "Kapelle-op-den-Bos", le nom "Kraainem";

b) après le nom "Weerde", les noms "Wemmel, Wezembeek-Oppem".

L'article 2 qui ne trouve pas sa place dans un arrêté organique et réglementaire, devrait faire l'objet d'un arrêté distinct.

---

Het ontwerp heeft tot doel :

1° binnen de grenzen van het arrondissement Halle-Vilvoorde, de gemeenten Hoeilaart en Overijse van het arrondissementsgedeelte met als hoofdplaats Vilvoorde te doen overgaan naar het arrondissementsgedeelte met als hoofdplaats Halle;

2° voorts, het besluit van 24 september 1963 in overeenstemming te brengen :

a) met artikel 3, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zoals het gewijzigd is bij de wet van 23 december 1970;

b) met artikel 1, 10°, van dewet van 2 juli 1964 die de gemeenten Pamel, Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek en Strijtem heeft samengevoegd tot een nieuwe gemeente Roosdaal.

AANHEF.

De alinea's 1 en 2 moeten als overbodig vervallen.

De alinea's 3, 4 en 5 moeten in omgekeerde volgorde komen. Bovendien moet het vijfde lid, dat het eerste lid wordt, als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gewijzigd bij de wet van 23 december 1970, inzonderheid op artikel 3, § 2;".

In het derde lid, Franse tekst, moet worden gelezen : "... la loi du 2 juillet 1964 portant ratification d'arrêtés royaux ...".

In de plaats van het zesde en het zevende lid moet het volgende lid komen :

"Gelet op het advies van de Raad van State;".

.../...

ARTIKELEN.

Artikel 1 zou nauwkeuriger zijn indien het als volgt werd geredigeerd :

"Artikel 1.-

§ 1. In artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit 24 september 1963 betreffende de uitvoering van artikel 3, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en de aanwijzing van de arrondissementscommissaris voor de administratieve arrondissementen welke in de plaats van het administratief arrondissement Brussel opgericht worden :

1° worden de namen "Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek", "Pamel" en "Strijtem" geschrapt;

2° worden ingevoegd :

a) na de naam "Dilbeek", de naam "Drogenbos";

b) na de naam "Herne", de naam "Hoeilaart";

c) na de naam "Liederkerke", de naam "Linkebeek";

d) na de naam "Oudenaken", de naam "Overijse";

e) na de naam "Relegem", de naam "Roosdaal", en na de naam "Schepdaal", de naam "Sint-Genesius-Rode".

§ 2. In artikel 1, 2°, van hetzelfde besluit :

1° worden de namen "Hoeilaart" en "Overijse" geschrapt;

2° worden ingevoegd :

.../...

a) na de naam "Kapelle-op-den-Bos", de naam "Kraainem";

b) na de naam "Weerde", de namen "Wemmel, Wezenbeek-Oppem".

Artikel 2 is niet op zijn plaats in een organiek en reglementair besluit en zou een afzonderlijk besluit moeten vormen.

---

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G.BOLAND, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.BOLAND, eerste-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. HOLOYE.